



## Παρουσίαση αγγλικής μεταφράσεως του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη» του Πατριάρχη Κυρίλλου στο Λονδίνο

[gallery]

Παρουσίαση του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη: αναζητώντας την αρμονία. Τα ανθρώπινα δικαιώματα και η αξιοπρέπεια του προσώπου» του Αγιοτάτου Πατριάρχη Μόσχας και Πασών των Ρωσίων κ. Κυρίλλου σε αγγλική μετάφραση πραγματοποιήθηκε στις 11 Απριλίου 2011 στα πλαίσια της Διεθνούς Εκθέσεως Βιβλίου στο Λονδίνο.

Στην εκδήλωση συμμετείχαν ο Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας, Πρόεδρος του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας, ο Επίσκοπος Λονδίνου Ρίτσαρντ Τσαρτρζ (Εκκλησία της Αγγλίας), ο Διευθυντής του Εκδοτικού Οίκου του Πατριαρχείου Μόσχας πρωθιερέας Βλαδίμηρος Σιλόβιεφ και ο Διευθυντής των εκδόσεων «Darton, Longman & Todd» Μπράνταν Οούλς.

Ανάμεσα στους παρόντες ήταν ο Αρχιεπίσκοπος Θυατείρων και Μεγάλης Βρετανίας Γρηγόριος (Οικουμενικό Πατριαρχείο), ο Μητροπολίτης Πάθου Γεώργιος και ο Επίσκοπος Τροπαίου Αθανάσιος (Εκκλησία της Κύπρου), ο Αρχιεπίσκοπος Σούροζ Ελισαίος (Πατριαρχείο Μόσχας) κληρικοί από κατά τόπους Ορθόδοξες Εκκλησίες, ο Σύμβουλος Πρεσβευτής της Πρεσβείας της Ρωσικής Ομοσπονδίας στη Μεγάλη Βρετανία κ. Α. Στέρνικ, ο ειδικός απεσταλμένος του Προέδρου της Ρωσίας για διεθνή πολιτιστική συνεργασία κ. Μ. Σβυντκοϊ, κοινωνικοί παράγοντες, άνθρωποι της επιστήμης, επιχειρηματίες.

Εγκαινιάζοντας την παρουσίαση ο Μητροπολίτης Ιλαρίωνας τόνισε ότι είναι η πρώτη φορά που το βιβλίο «Ελευθερία και ευθύνη» του Αγιοτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου κυκλοφορεί στην Αγγλική γλώσσα.

Ο Προκαθήμενος της Ρωσικής Εκκλησίας συνέγραψε το πόνημα ακόμα από τη θέση του Μητροπολίτη Σμολένσκ και Προέδρου του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων. Ο συγγραφέας εγείρει βασικά θέματα της ανθρώπινης υπάρξεως, τα οποία δεν αφορούν μόνο την Ορθόδοξη Εκκλησία, αλλά όλη τη σύγχρονη κοινωνία. «Πώς η ελευθερία του ανθρώπου συνδυάζεται με την ευθύνη του απέναντι στον εαυτό του, στην κοινωνία, στον Θεό και στην

ιστορία, πώς τα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων και της ελευθερίας εκφράσεως, συνδυάζονται με τις υποχρεώσεις του ανθρώπου απέναντι στο γύρω κόσμο, πώς η πίστη ως γνώμονας μπορεί και πρέπει να γίνει γνώμονας της ζωής του σύγχρονου ανθρώπου, σε όλα αυτά και άλλα ερωτήματα απαντάει το βιβλίο του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου, το οποίο έχει ήδη μεταφραστεί σε οχτώ γλώσσες και θα μεταφραστεί και σε πολλές άλλες ακόμα», ανέφερε ο Ιεράρχης.

Ο Πρόεδρος του ΤΕΕΣ επέστησε την προσοχή των ακροατών στο ότι το ενδιαφέρον για τα θέματα, που εγείρει ο Αγιώτατος Πατριάρχης, υπάρχει και εκτός του χώρου της Εκκλησίας με πολλούς ενδιαφερόμενους. Και γι' αυτό δεν είναι τυχαίο ότι το βιβλίο «Ελευθερία και ευθύνη» δεν παρουσιάζεται μόνο σε Ορθόδοξους Ναούς, αλλά και σε εκδηλώσεις όπως αυτή η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου του Λονδίνου.

«Ο Αγιώτατος Πατριάρχης Κύριλλος εκφράζει την επίσημη θέση της Ορθόδοξης Εκκλησίας της Ρωσίας επί των ερωτημάτων, τα οποία εγείρει ο σύγχρονος κόσμος. Την ίδια στιγμή ο Αγιώτατος είναι ένας διακεκριμένος στοχαστής και άνθρωπος, ο οποίος σε δημόσιες του παρουσιάσεις και τα βιβλία του δε φοβάται να άπτεται εξαιρετικά αιχμηρών θεμάτων. Η ικανότητα βαθιάς διεύθυνσης στα σύγχρονα προβλήματα της ανθρωπότητας, η πολύ ευρεία κάλυψη της προβληματικής, η οποία αναφέρεται στην καθημερινή ζωή των ανθρώπων, συμπεριλαμβανομένων και των πιστών, οι οποίοι μένουν σε μια εκκοσμικευμένη κοινωνία, προσελκύει μεγάλο ενδιαφέρον στο δημιουργικό του έργο. Αυτός είναι ο λόγος γιατί μικρό σε όγκο αλλά πολύ πλούσιο σε ιδέες βιβλίο «Ελευθερία και ευθύνη» προκαλεί τόσο μεγάλο ενδιαφέρον», είπε εν κατακλείδι ο Μητροπολίτης Ιλαρίωνας.

Στη συνέχεια μίλησε ο Επίσκοπος Ρίτσαρντ Τσαρτζ, ο οποίος αναφέρθηκε στις συναντήσεις που είχε με τον μέλλοντα Πατριάρχη Κύριλλο τη δεκαετία 80' του περασμένου αιώνα και στο πολυσχιδές έργο του Προκαθημένου της Ορθόδοξης Εκκλησίας της Ρωσίας στον τομέα διαχριστιανικών σχέσεων. Αναφερόμενος στο περιεχόμενο του βιβλίου «Ελευθερία και ευθύνη» ο Επίσκοπος Ρίτσαρντ Τσαρτζ επεσήμανε την πρωτοτυπία σκέψεως του συγγραφέα, τη δεξιότητα καλύψεως ενός ευρέως κύκλου επίκαιρων και σπουδαίων θεμάτων. «Σήμερα ο Αγιώτατος Πατριάρχης Μόσχας και Πασών των Ρωσιών Κύριλλος ηγείται μιας από τις πιο πολυάριθμες και σπουδαίες χριστιανικές κοινότητες του κόσμου», τόνισε ο ομιλητής.

Σημειωτέον ότι το βιβλίο «Ελευθερία και ευθύνη» του Αγιωτάτου Πατριάρχη Κυρίλλου σε αγγλική μετάφραση κυκλοφόρησε σε 2000 αντίτυπα με συμμετοχή των εκδόσεων του Πατριαρχείου Μόσχας και τη συνδρομή του Φιλανθρωπικού Ιδρύματος Άγιος Γρηγόριος ο Θεολόγος, του Ιδρύματος «Ρωσικός κόσμος» και του ομίλου «Baltic chemical terminal».

Μια πηγή: <https://mospat.ru/gr/news/55754/>